

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

1 MAART 1993

HERZIENING VAN DE GRONDWET

Herziening van artikel 116 van de Grondwet

AANVULLEND VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
HERZIENING VAN DE GRONDWET, VOOR DE
INSTITUTIONELE HERVORMINGEN
EN DE REGELING VAN CONFLICTEN (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER GEHLEN

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

1^{er} MARS 1993

REVISION DE LA CONSTITUTION

Révision de l'article 116 de la Constitution

RAPPORT COMPLEMENTAIRE

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA
REVISION DE LA CONSTITUTION, DES
REFORMES INSTITUTIONNELLES ET
DU REGLEMENT DES CONFLITS (1)

PAR M. GEHLEN

ZUSATZBERICHT

IM NAMEN DES AUSSCHUSSES FÜR
DIE VERFASSUNG, DIE INSTITUTIONELLEN
REFORMEN UND DIE BEILEGUNG
DER KONFLIKTE (1)

DURCH HRN. GEHLEN

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Nothomb.

A. — Vaste leden :

C.V.P. HH. Breyne, De Keersmaecker, Pinxten, Tant, Van Hecke, Van Rompuy.
P.S. HH. Dufour, Féaux, Mayeur, Poty, Ylief.
V.L.D. HH. Denys, Dewael, Mevr. Neyts-Uyttebroeck.
S.P. HH. Hostekint, Landuyt, Vande Lanotte, Van der Maelen.
P.R.L. HH. Ducarme, Gol, Reyn-
ders.
P.S.C. Mevr. de T'Serclaes, H. Gehlen.
Ecolo/ Agalev Mevr. Aelvoet, H. Simons.
VI. H. Van Overmeire.
Blok
V.U. H. Anciaux.

B. — Plaatsvervangers :

HH. Desmet, Marsoul, Mevr. Merckx-Van Goey, HH. Van der Poorten, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel.
HH. Biefnot, Eerdeken, Janssens, Namotte, Santkin, Tomas.
HH. Beysen, Chevalier, Gabriëls, Verhofstadt.
HH. Dielens, Lisabeth, Peeters (L.), Schellens, Swennen.
HH. De Decker, Duquesne, Michel, Simonet.
HH. Grimberghs, Langendries, Poncelet.
HH. Cheron, Viseur, Mevr. Vogels.
HH. Annemans, Van Nieuwenhuysen.
HH. Candries, Van Vaerenbergh.

Zie :

- 737 - 92 / 93 :

- N° 1 : Voorstel van de heer Breyne.
- N° 2 en 3 : Amendementen.
- N° 4 : Verslag.
- N° 5 : Tekst aangenomen door de Commissie.

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Nothomb.

A. — Titulaires :

C.V.P. MM. Breyne, De Keersmaecker, Pinxten, Tant, Van Hecke, Van Rompuy.
P.S. MM. Dufour, Féaux, Mayeur, Poty, Ylief.
V.L.D. MM. Denys, Dewael, Mme Neyts-Uyttebroeck.
S.P. MM. Hostekint, Landuyt, Vande Lanotte, Van der Maelen.
P.R.L. MM. Ducarme, Gol, Reyn-
ders.
P.S.C. Mme de T'Serclaes, M. Gehlen.
Ecolo/ Agalev Mme Aelvoet, M. Simons.
VI. M. Van Overmeire.
Blok
V.U. M. Anciaux.

B. — Suppléants :

MM. Desmet, Marsoul, Mme Merckx-Van Goey, MM. Van der Poorten, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel.
MM. Biefnot, Eerdeken, Janssens, Namotte, Santkin, Tomas.
MM. Beysen, Chevalier, Gabriëls, Verhofstadt.
MM. Dielens, Lisabeth, Peeters (L.), Schellens, Swennen.
MM. De Decker, Duquesne, Michel, Simonet.
MM. Grimberghs, Langendries, Poncelet.
MM. Cheron, Viseur, Mme Vogels.
MM. Annemans, Van Nieuwenhuysen.
MM. Candries, Van Vaerenbergh.

Voir :

- 737 - 92 / 93 :

- N° 1 : Proposition de M Breyne.
- N° 2 et 3 : Amendements.
- N° 4 : Rapport.
- N° 5 : Texte adopté par la Commission.

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie heeft tijdens haar vergadering van 1 maart 1993 de Duitse tekst van het voorstel tot herziening van artikel 116 van de Grondwet behandeld.

Uw rapporteur wijst erop dat, in § 2, achter de woorden « Artikel » en « Absatz » een komma moet worden geplaatst.

Deze tekst is aangenomen met 13 stemmen en 1 onthouding.

De Rapporteur,

De Voorzitter,

A. GEHLEN

CH.-F. NOTHOMB

**DUITSE TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE VOOR DE
HERZIENING VAN DE GRONDWET, VOOR
DE INSTITUTIONELE HERVORMINGEN EN
VOOR DE REGELING VAN CONFLICTEN**

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a examiné au cours de sa réunion du 1^{er} mars 1993, le texte allemand de la proposition de révision de l'article 116 de la Constitution.

Votre rapporteur observe qu'au deuxième paragraphe, il échet d'ajouter une virgule après le mot « Artikel » ainsi qu'après le mot « Absatz ».

Ce texte est adopté par 13 voix et une abstention.

Le Rapporteur,

Le Président,

A. GEHLEN

CH.-F. NOTHOMB

**TEXTE ALLEMAND ADOPTE
PAR LA COMMISSION DE REVISION DE LA
CONSTITUTION, DES REFORMES
INSTITUTIONNELLES ET DU
REGLEMENT DES CONFLITS**

**VON DER KOMMISSION FÜR DIE REVISION DER VERFASSUNG,
DIE REFORM DER INSTITUTIONEN UND DIE BEILEGUNG
DER KONFLIKTE ANGENOMMENER TEXT**

Einziger Artikel

§ 1. In Artikel 116 zweiter Absatz wird nach dem zweiten Satz der folgende Satz eingefügt :

« Der Rechnungshof übt auch eine allgemeine Kontrolle über die Verrichtungen bezüglich der Festlegung und Beitreibung der dem Staat zukommenden Forderungen aus. Steuereinnahmen einbegriffen. ».

§ 2. Im selben Artikel, zweiter Absatz, letzter Satz der Verfassung werden die Wörter « den Kammern » durch die Wörter « der Abgeordnetenkammer » ersetzt.

§ 3. Derselbe Artikel wird durch eine Übergangsbestimmung mit folgendem Wortlaut ergänzt :

« Übergangsbestimmung

Bis zur nächsten vollständigen Erneuerung der Abgeordnetenkammer legt der Rechnungshof der Abgeordnetenkammer und dem Senat die Gesamtrechnung des Staates mit seinen Bemerkungen vor. ».